

# AR ROUE MARC'H e ziskouarn marc'h



UR PEZH C'HOARI EVIT AR VUGALE  
**AR VRO BAGAN** gant Skoazell Skol Uhel ar Vro  
Kuzul-Meur Penn ar Bed  
Kuzul Rann Vro Breizh

Dessin de J.M. APPÉLOU - Impression: CERDD 98 47 07 70

# LE ROI MARC aux oreilles de cheval



UNE PIECE DE THEATRE **POUR LES ENFANTS**  
**AR VRO BAGAN** avec l'aide de l'Institut Culturel de Bretagne  
du Conseil Général du Finistère  
et du Conseil Régional de Bretagne

## L'HISTOIRE

La petite île Karn, près de Porsall, n'a pas toujours été le rocher inculte que l'on voit aujourd'hui. C'est là que s'élevait le château du roi Marc. Le roi Marc aimait beaucoup la chasse et du matin au soir, on le voyait courir les landes et les bois.

Mais plus que la chasse, plus que tout au monde, le roi Marc aimait son cheval. Il faut dire que c'était un cheval magnifique. Il courait aussi bien sur la terre que sur la mer, se riant des vagues et des tempêtes. C'est pourquoi on l'appelait Morvarc'h, le "cheval marin". Or, un jour que le souverain chassait, il se mit à courir une biche d'une grande beauté. Il banda son arc et tira. Il se passa alors une chose incroyable : la flèche avant d'atteindre son but, vint frapper le cheval en plein cœur. Fou de rage le roi s'avança vers la biche mais celle-ci s'était transformée en une belle princesse.

"Marc, dit-elle puisque tu as voulu me tuer, désormais tes oreilles seront semblables à celles de ton cheval". Dès ce jour, le roi Marc vit avec les oreilles de Morvarc'h. Il n'en n'a dévoilé le secret à personne. Il vit en son château, caché derrière un grand rideau...

## AN ISTOR

"Ar roue Marc'h oa o chom e Kastell an Enez Karn, er-maez da Borsall. Noz-deiz e veze o chas-seal savet war gein e varc'h. Ul loan dreist ar re all oa, o vont d'an daoulamm-ruz, koulz war vor ha war zouar. Ur wech e yeas ar roue war lerc'h un heizez en ur c'hoad teñval. E oa darbet dezhañ he lazhañ setu ar bir o tont war e giz ha da crouk lazhañ marc'h ar roue. E oa heizez o tont da vezañ ur briñsez kaer : "Roue fall, emeziñ, c'hoant va lazhañ az peus heñvel gant an e vezo ouzh da benn diskouarn da varc'h..."

## LE SPECTACLE

"Le roi Marc" dure 50 minutes. Il s'adresse aux enfants de 4 à 12 ans. Il peut être joué en langue française, en langue bretonne ou en version bilingue (français-breton), à la demande. Il a été élaboré à partir de différentes versions de la légende du roi aux oreilles de cheval et en particulier des versions celtiques (Irlande dès le 8<sup>e</sup> siècle), Pays de Galles, Ecosse, Cornouaille anglaise et Bretagne bien entendu).

**Sources :** Gael Milin

**Textes et mise en scène :** G. Kervella

**Acteurs :** Didier Porchel, Nicole Le Vourc'h, Goulc'han Kervella

**Décors :** Michel Fagon, Patrice Delêtre, J.M. Appriou

**Costumes :** Georgette Merdy

## AR C'HOARI

50 mn e pad ar Roue Marc'h. Evit bugale 4-12 vloaz eo graet. Brezhoneg penn-da-benn, brezhoneg-galleg pe galleg, diouzh ma vez goulennet. Meur a vojenn eus ar Broiou keltiek (Iwerzhon ha Breizh dreist-holl) a zo aet da sevel ar pezh-c'hoari. Sikouret-bras eo bet G. Kervella gant labouriou Gael Milin (Skol Veur Vrezhoneg Brest), evit skrivañ ar pezh.

## L'INTERET PEDAGOGIQUE

Destiné à être joué devant un jeune public de 4 à 12 ans, ce spectacle s'accompagne d'un dossier pédagogique qui permet aux enseignants et aux parents d'étudier avec les enfants avant ou après la représentation certains thèmes développés dans la pièce.

- le conte, la structure, les personnages.

- les versions mondiales et celtiques

- la réalité historique du roi Marc

- le roi Marc dans la légende de Tristan et Iseult

- les pays celtiques, histoire, géographie, culture, actualité

- la langue bretonne dans le cas des versions bilingues et bretonne

Le texte de la pièce sera publié en langue bretonne et en français.

## AR STUDI...

*Ouzhpenn dudi e c'hell Ar Roue Marc'h talvezout d'ar studi. Petra eo ur gontadenn ? Petra ur vojenn ? Petra istor Breizh hag ar broiou keltiek ? Penaos eo savet ar pezh-c'hoari ? Peseurt geriou ha traoù lavar nevez a zo ennañ ? Petra eo mojenn ar Roue Marc'h er broiou all... ?*

*D'ar skolaerien a c'houlennno e vezo kaset ur c'haier gant an holl draou-se displeget en o hed evito d'o lakaat da talvezout evit o skolidi. Al labour-studi-se a c'hell bezañ graet arak ha goude ar pezh-c'hoari*

## CONDITIONS TECHNIQUES

Obscurité dans la salle. Une heure trente d'installation - durée du spectacle : 50 mn - Plateau six mètres sur quatre mètres minimum, deux mètres cinquante sous plafond. Alimentation électrique : 30 ampères - triphasé

6 x 4 m al leur-c'hoari - 2,50 m dindan ar solier - Gellout mouchañ ar prenester - 2 eur-horolaj da sevel an traoù.

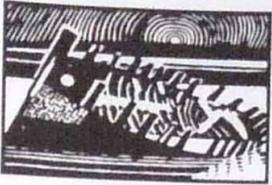
## AR VRO BAGAN Krec'h Ar C'hamm

29880 PLOUGUERNEAU (PLOUGERNE) 98 04 50 06 - Pellskrud : 98 04 60 84

Après le Roi des Mers, les Pommes du Jardin de Vleago, IMRAM ou le voyage de Lina au bleu pays des rêves, le Roi Marc'h est le nouveau spectacle jeune public d'AR VRO BAGAN, compagnie professionnelle qui anime Ateliers Théâtre et Projets d'Action Educative ; qui crée des spectacles grand public en breton ou en versions bilingues (Yann Vari Perrot, Kenavo My Love, An Arar hag Ar Stered, Ar Basion Vras, Tristan et Iseult au château de Kerjean, Amoco II, Liberta, Ys La Maudite).



AR VRO  
BAGAN



## Le Roi Marc aux Oreilles de Cheval

«  
Un jour que le puissant roi Marc chassait sur son magnifique cheval Morvarc'h, il aperçut une biche d'une grande beauté. Il banda son arc et tira, mais la flèche vint frapper son cheval en plein cœur. La biche s'était transformée en belle princesse. "Desormais, dit-elle au roi Marc, tu porteras les oreilles et la crinière de ton cheval "Morvarc'h". Depuis le roi vit caché dans son château...»

A partir de ce conte celtique Ar Vro Bagan a créé un spectacle d'une heure, plein de vie, de mouvement, de couleurs et de musique, joué par 4 acteurs professionnels. S'adressant aux enfants de 4 à 12 ans il peut être joué en français, ou en breton, ou en version bilingue, à la demande. Dossier pédagogique.

# LE ROI MARC aux oreilles de cheval



UNE PIECE DE THEATRE POUR LES ENFANTS  
AR VRO BAGAN avec l'aide de l'Institut Culturel de Bretagne  
du Conseil Général du Finistère  
et du Conseil Régional de Bretagne

DIWAR C'HOARI KELENN

## UR GONTADENN, PETRA EO ?

Ur stumm lennegezh kozh-Noe eo. Unan eus an traoù kentañ dre gomz krouet gant an dud evit displegañ o sonjezonou donañ, o mojennoù. Ene ar bobl eo ez int e gwirionez.

Azaleg ar 17<sup>vet</sup> kantved ec'h en eur laka skrivagnerien ouizieq da zastum kontadennoù e-touez ar bobl ha d'o embann, degaset ganto un tamm kemm enno. Ar gall Perrault (17<sup>vet</sup>), an daou vreur Grimm (19<sup>vet</sup>), Andersen... A drugarez d'"Un nozvezh ha mil", bet troet e nouspet yezh etre ar 17 hag an 19<sup>vet</sup> kantved ez eo bet brudet bras ar c'hontadennoù e kement bro a zo.

Er bed a-bezh e vez kavet kontadennoù heñvel a-walc'h an eil ouzh ar re all. Diskouez a reont herezh boutin an denelezh. Pep pobl avat he deus o c'hempennet diouzh he doare, hervez he spered, he sevenadur.

E 1928, ar yezhonour rusian Propp en doa savet ur studiadenn veur diwar-benn ar c'hontadennoù. Enni e tiskouez petra eo micher ha tro-spered pep tudenn ; piv an tudennoù a gaver er c'hontadennoù, an haroz, an enebour, ar re a sikour, ar re a gustum enebñ, ar falz-harozed...

## STUMM AR GONTADENN

Er penn kentañ	Fall an Traou	Mat adarre evit echuiñ
Ar peoc'h	Ur wall-abadenn	Ar peoc'h adarre ha kalz plijusoc'h an traou
Al lec'h	Enebiezh	Tud o sikour
Un dra	Tud a-eneb	
An dud, pephini anezho gant un dro-spered bennak...	Tud a-eneb Tud o lakaat freuz Amzer nevez Lec'hiou nevez	

## PETRA A LAVAR AR C'HONTADENNOU ?

Krogomp gant ur gontadenn.

Ur wech ez oa, ur wech ne oa ket... Pemp den dall o doa c'hoant gouzout da betra e tenne un olifant. "Stokit ouzh al loen, eme ar c'hornak ; evelse e ouezoc'h penaos eo graet". "Un naer vras meurbed eo" eme unan o kregiñ en e fri. "Ket ! eme an hini a stoke ouzh e skouarn, un digeliener eo" "Ur pilier" eme an trede o stekiñ ouzh e c'har. Alato, a laras an hini a oa krog en e lost "Ur gordenn eo ez eo". Hag ar pempvet da c'hoarzhin : "Tud sot ! D'un askorn eo e tenn an olifant".

Abaoe m'eo bet embannet e leor "Kontadennoù an amzer gozh" gant Perrault ez eus klasket nousped doare da laret petra eo ur gontadenn. Ha pephini da lavaret e sonj : da abuziñ o amzer d'ar vugale, un alc'houez da gompren spered an den, un huñvre, un dilec'h eus ar bed kozh ha kant tra all. Enno holl un tamm gwirionez. Un tamm nemetken...

## AN AOTROU KARN

Enez Karn er-maez da Borsall. Neo ket bet atao ar roc'h disturlu a zo bremañ gant ur bern mein war c'horre. Tra vat ! Eno edo kastell ar Roue Marc'h. Ar roue-se a oa mestr bras war ar vro tro-war-dro. Unan eus galloudusañ aotrouien Bro-Leon.

E-unan edo o chom, dizimez oa. Un tamm mat a dailhou o doa tud ar vro da baeañ dezhañ : war ar c'heuneud, ar pesked, ar peñse ; martoloded da vont d'ober brezel ha perukennerien da lemel digantañ e varo ha da droc'hañ e vleo.

Un dra a lakae an dud sebezet : ne deue perukenner ebet endro eus ar c'hastell. Petra rae ganto emit-hu ? O dalc'her en e gichen, pe o lazhañ ? Anat deoc'h ar berukennerien a chome er vro a oa foer en o loerou o c'headal o zro da vezañ galvet da vont d'ar c'hastell.

Ur paotrig divorfil a oa o chom e Penn ar Pont, Losthouarn e ano. "Mont a rin, emezañ, kentañ m'am mezo tro, d'ar c'hastell. Ha dont kuit a rin ac'hanno, kredit ac'hanon ! " Ha dao d'an enez, en ur vag vihan, a-gevred gant daou vignon". Chomit amañ d'am gortoz ! "Ne vin ket pell oc'h ober va zro !"

Hag eñ er c'hastell. "Troc'h din va blev, eme ar roue dezhañ, gant ur vouezh etlammus". "Ma biskoazh kement all, eme Losthouarn. Set'amañ avat un dra souezhus". Hep ober van setu eñ da lemel digant ar roue e varv. "Douetus, emezañ outañ e unan, ar re all zo bet lazhet kuit dezho diskuilh arc'hevrin".

Ha kouik ! eñ reiñ un taol kontell e gouzoug ar roue d'e zibennañ.  
Ha dipadapa er-maez eus ar c'hastell, yac'h ha dibistig.

## AR GONTADENN AT.782 AR ROUE GANT MERKOU UL LOEN

(renket hervez A.Aarne & S.Thomson - The Type of the Folk tale). Kontadenn ar Roue Midas e ziskouarn azen o vezañ ar gontadenn-skouer. Evelhenn her c'honter :

- 1 - Ar roue en deus merkou ul loen (kerniel, skouarniou...) ha ne fell ket dezhañ e vefe gouezet gant an dud.
- 2 - Lazhañ a ra ar roue e berukennerien dre ma teumont d'anaout e gevrin.
- 3 - Un devezh bennak e c'hell ur perukener chom beo ; touiñ a rank d'ar roue ne ziskuilho ket ar c'hevrin.
- 4 - Kleñver a ra diwar ar c'hevrin se. Klask a ra en em zizober dioutañ.
- 5 - Dioutañ e-unan, pe diwar ali unan bennak, e lavar ar c'hevrin d'un dra bennak maro (gwezenn, roc'h pe zouar...)
- 6 - An dra-se a ziskuilh ar c'hevrin hag a embann ar c'helou dre ar vro.
- 7 - Petra e teu ar Roue da vezañ war-lerc'h ; o c' houzout e oar an holl e gevrin.

### Ar gontadenn AT. 782 dre ar bed

E pep lec'h dre ar bed e kaver ar gontadenn AT. 782 e Bro-Gore , Indez, Iwerzhon, Nijeria pe Ukren. E Bro Europan'her c'haver ket e pep bro. E Bro c'hall, panefe ar re zo bet dastumet e Breizh Izel, n'e anavezet nemet dre romant Beroul, Tristan hag Iseut.

E Bro Europa evit lavaret berr, e ra evel ur gurunenn a grogfe en Ukren, diskenn betek Bulgaria, Roumania, Bro Hellaz, tremen dre Yougoslavia, kendalc'her e Bro Italia, chom a sav e Bro Spagn, kregiñ en dro e Bro Portugal ha sevel adarre etrezek Europa an Hanternoz, dreist-holl ar Broiou Keltiek : Breizh Izel, Bro Gembre, Bro Iwerzhon ha Bro Skos.

## MOJENN AR ROUE MARC'H E ZISKOUARN VARC'H

Roue Poull-Marc'h oa Marc'h. Ur marc'h dispar en doa, a rede ken buan hag an avel ha gouest zoken da dreizañ ar mor bras. Evelse eo e oa bet anvet Mormarc'h gant an dud. E vestr a oa sot-mat gantañ, kalz muioc'h hen kare eget e rouantelezh zoken.

Un drovezh ma oa ar roue o chaseal setu eñ gwelet un heizez kaer-meurbed. Hag eñ war he lerc'h. Dre ma yae buannoc'h e rede fonnusoc'h an heizez. M'en em gavjont o daou war ribl ar mor bras, e kichen Douarnenez, lec'h m'oa Ker-Is gwechall-gozh. Ne c'helle ket an heizez tec'hout. M'en em lakeas da ouelañ.

Kriz ha didruez oa ar roue. Hag eñ da stegnañ e wareg ha tennañ. Souezhusat tra = ar bir araok tizhout an heizez a lakeas an dro, a deuas war e giz hag a skoas ar marc'h en e galon.

Kounnaret bras e voe ar roue o welet maro e loen. Ha dao, ar gontell en e zorn, war-lerc'h an heizez. Heizez ebet ken na gavas. Ur plac'h yaouank ne lavaran ket, dezhi war he fenn ur gurunenn vezhin en dro d'he bleo aour. Ahes oa, Dahut a ra lod anezhi, merc'h ar roue Gradlon ha rouanez Ker-Is. Hi eo he devoa, e kreiz an ebatou-noz, roet alc'houez Ker-Is d'he amourouz da zibrennañ doriou ar skluziou d'ar mor diroll.

Marc'h, eme an Plac'h yaouank, roue Poullmarc'h, peogwir out deut war va lerc'h, prim evel an tan, ha dre m'az peus klasket va lazhañ daoust din bezañ didamall, gant ma vo diwar vremañ da ziskouarn heñvel-mik ouzh re al loen az tougene. Hag hi skeiñ ouzh penn ar roue ha lammat er mor.

Setu bremañ e rank ar Roue bevañ gant diskouarn e varc'h war e benn. N'hel lavar da zen. Un drovezh e teu Yeunig d'e c'houzout. Hag eñ d'hen diskuilh da wrizioz ur wezenn spenn...

## UN DIVERRAÑ EUS AR PEZH C'HOARI

**Da gregiñ :** Emañ Yeunig, mevel bras ar Roue Marc'h, o c'hoveliañ patrom e vestr. Emañ o vont da gontañ buhez ar Roue.

**Diviz 1 : Ar Roue Marc'h o jeboesaat.** Klasket en deus lazhañ un heizez. Setu hi o tont da vezañ ur Briñsez kaer ; lakaat a ra da greskiñ ouzh penn ar Roue, moue ha diskouarn ar marc'h Morvarc'h, lazhet ganti.

**Diviz 2 : Perukennerien ar roue.** Bemdez e lak ar roue degas d'e gaout ur perukenner nevez da drouc'hañ dezhañ e vlev. O lazhañ a ra da viret outo diskuilh ar c'hevrin.

**Diviz 3 : Yeunig o troc'hañ d'e vestr e voue.** Dont a ra da c'houzout ar c'hevrin.

**Diviz 4 : Klabñ bras eo Yeunig.** Gwall-bouezh a zo war e goustiañs gant ar pezh a oar, "Kit d'hel lavaret d'ar Wezenn Spenn "eme ar louzaouer dezhañ".

**Diviz 5 : Yeunig a lavar ar c'hevrin d'ar wezenn spenn.** Teir Raosklenn a sav e toull ar c'hevrin.

**Diviz 6 : Emañ Bleunwenn, c'hoar ar Roue, o vont da eurejiñ.** Klask a reer sonerien evit ar fest-noz.

**Diviz 7 : Diskulhiet ar c'hevrin,** diwar lanchenn ar biniou graet gant un tamm raokl eus toull ar c'hevrin.

**Diviz 8 :** Petra a deui ar Roue da vezañ ?

## GOULENNOU DIWAR-BENN AN TUDENNOU

### An Tudennou pouezhuzañ :

- Ar Roue Marc'h
- Yeunig

### An eil tudennou :

- Dahut
- Bleunwenn
- Ar berukennerien
- Ar soner
- al louzaouer

### Studial an tudennou :

#### Ar Roue Marc'h

- Petra a lak anezhañ diaes ? (e ziskouarn Marc'h)
- Penaos e raio ? (chom kuzhet e-pad e vuhez)
- Perak ne c'hell ket ken chom dindan-guzh ? (eured e c'hoar)
- Penaos e raio da guzhat e ziskouarn (tokoù)
- Ha dont a raio a-benn ?
- Perak eo aet ar soner d'ar roudouz ?
- Piv en deus diskulhiet kevrin ar roue ? (ar soner dre ma rankas ober lanchennou nevez)

#### Yeunig

- Piv eo Yeunig ?
- Petra eo e labour e penn kentañ ar gontadenn ?
- Piv eo evit ar roue Marc'h ?
- Perak ne fell ket d'ar roue e lazhañ ?
- Perak eo klañv Yeunig ?
- Pelec'h en deus poan ?
- Peseurt louzeier vo roet dezhañ ?
- Penaos raio Yeunig evit ma c'hellfe ar Roue en em ziskouez dirak an holl ?
- perak e kuzh Yeunig lanchennou ar biniou ?

## STUDIADENN DIWAR-BENN AR ROUE MARC'H E ZISKOUARN VARC'H

### I - Kompren an danevell

### II - "Elfennoù" ar gontadenn

### III - An istor, ar wirionez...

## KOMPREN AN DANEVELL

### I - Goulennou aes

- Piv eo Yeunig ?
- Petra oar ober ?
- Perzhioù mat e varc'h ?
- Perzhioù mat ar c'hezeg dre vras ?
- Peseurt kastiz n'eus bet ar roue Marc'h ?
- Petra e teu da vezañ gant e ziskouarn varc'h ?
- Pelec'h en deus poan Yeunig ?
- Peseurt louzeier a implij al louzaouer ? Penaos e ra evit klask pareañ ?
- Penaos e teu ar c'hleñved er-maez eus korf Yeunig ?
- Piv, pe petra, a ziskuilh ar c'hevren ?
- Penaos e ra Yeunig evit mirout ouzh ar c'hevrin da vezañ diskulhiet ?
- Penaos e vezo diskulhiet ar c'hevren a-benn-ar-fin ?

### II - Goulennou ha n'int ket ken aes

- Petra zo heñvel er marc'h hag er roue ?
- Perak e teu ar roue da vezañ kriz ?
- Penaos e vez kriz ?
- Perak n'en deus ket c'hoant kaout Yeunig da berukenner ?
- Perak n'en deus ket c'hoant e lazhañ ?
- Peseurt marc'had zo bet etre Yeunig hag ar roue ?
- Perak eo klañv Yeunig ?
- Petra lavar al louzaouer da Yeunig ober ?
- Ur gwir gleñved eo ?
- Perak ne c'hell ket ar roue lazhañ ar barzh ?
- Petra deui ar roue da vezañ ?

### III - Goulennou diaes

- Peseurt kentel a zo denañ eus ar gontadenn-mañ ?
- Petra eo ar "geis"... ?
- Lavaret evit pep dibenn-istor ar gentel zo da denañ.

## PETRA A YA D'OBER AR GONTADENN

### I - An tudennou : teir seurt tudennou zo

- an haroz (perzhioù mat pe techou fall) - 2 haroz a zo amañ
  - Ar roue, un den gwall griz ha Yeunig, ul louarn anezhañ ha glabous gantañ.
  - petra zo heñvel enno o daou ?
  - petra zo disheñvel ?
  - petra o stag o daou kenetrezo ?

### - an tudennou burzhudus

- Dahut, pe boud pe gwrac'h, galloud he deus d'en em dreiñ e heizez.
- al louzaouer - e c'heriou-hud
- Marc'h ar roue - e berzhioù-hud, e varv burzhudus

### - an eil tudennou

- tud eus ar gevredigezh, eus lez ar roue.
- c'hoar ar roue
- ar perukenner, ar soner, an dud pedet d'ar friko.

### II - Micher an tudennou er gontadenn

#### AR RE SIKOUR

Ar sikour  
Al louzaouer  
Ar wezenn

Sikour + Haroz  
Yeunig

e gefridi  
dal'her ar c'hevren  
**An traou hud**  
- an draf  
- Kabellou ar roue

#### AR RE ZO A-ENEP

An hini a zo kiriek d'ar gefridi  
Dahut  
An dra hud : Ar bir

Ar berukennerien  
C'hoar ar roue

Ar soner  
**An traou hud :**  
lanchennou  
ar Biniou

### III - Gwall-vuhezioù Yeunig

- derc'hel ar c'hevrin gantañ ; ar c'hleñved
- kaout a ra dezhañ eo deut a-benn anezhañ : komz a ra ouzh ar wezenn. Kazeg a ra avat e gwirionez.
- lakaat a ra ar wezenn da reiñ peoc'h
- kaout a ra dezhañ eo deut a-benn adarre eus e daol. Kazeg adarre avat, rak gouest eo ar wezenn da ziskuilh ar c'hevrin.
- an eured
- Kaout a ra dezhañ eo deut a-benn eus e daol. An eured a vez graet ; kazeg evit an drede gwech : an holl dud a ouezo ar gevrin.

### IV - an traou aroueziek

#### A/ Al lec'hioù

- Ar roudouz : ul lec'h sakr ma reer lidou, an treiz etre ar bed-mañ hag ar bed-all
- Ar c'helc'hioù : strobinnell, hud...

#### B/ An niverennoù

- Tri pe teir : 3 ferukenner, 3 raosklenn, 3 aprouenn.

#### V - Da vont pelloc'h (diaesoc'h)

**A/ Da vezañ lakaet e kemm gant kontadennoù all** (Tristan hag Iseut, Mojennou eus an henamzer)

- Petra a aroueziont :
- an tudennoù : an holl
  - al lec'hioù hud : ar roudouz
  - an anevaled : an heizez, ar marc'h
  - an traou eus an natur : ar gwez, ar reier, an dour.

**B/ Da lakaat e kemm gant ar stummoù all eus ar gontadenn (gwelet tezenn Gael Milin)**

**C/ An disbenn** : meur a zoare da echuin a zo. Petra a c'hell ar roue Marc'h dont da vezañ. Peseurt kentel a zo ?

**D/ Penaos ez eus graet ur pezh c'hoari diwar ar gontadenn.**

### E / Keñver Istor hag e keñver Buhez

#### I - Krenn amzer

- An aotrou : ar roue Marc'h, ar roue galloudus.
- Galloud an Aotrou er grenn-amzer :
  - ar gwirioù : ar c'hoad, ar peñse
  - an tailhou : war ar pesked
  - an truachou (Korveou) : martoloded ha brezelourien
- Ar c'hastell-kreñv : penaos eo difennet (an dour, ar voundenn, an douvez, an tourioù...)
- Ar plijadurezhioù : chaseal, frikota, dansal, seniñ
- Ar Bobl : petra eo he buhez
- Ar micherioù (ar re a ra al labourioù araok hag e-pad ar friko)
- Ar marc'h : loen ar galloud, loen ar vrezelourien, ar varc'heien...

#### II - Sevenadur ar Gelted hag ar Rak-Istor

- ar broioù keltiek : o istor, douaroniezh, sevenadur...
- an anvioù-lec'h : ar ger Marc'h e Breizh ; daoust ha mojenn ar Roue Marc'h a anavezet eno.
- Enez Karn e Porsall : ur c'harnog eus ar rak-istor.
- Ar savadurioù keltiek er rak-istor, e sevenadur ar gelted.
- Ar c'hanaouennoù : gwerzioù, sonioù, kanou-bale, kantikou...

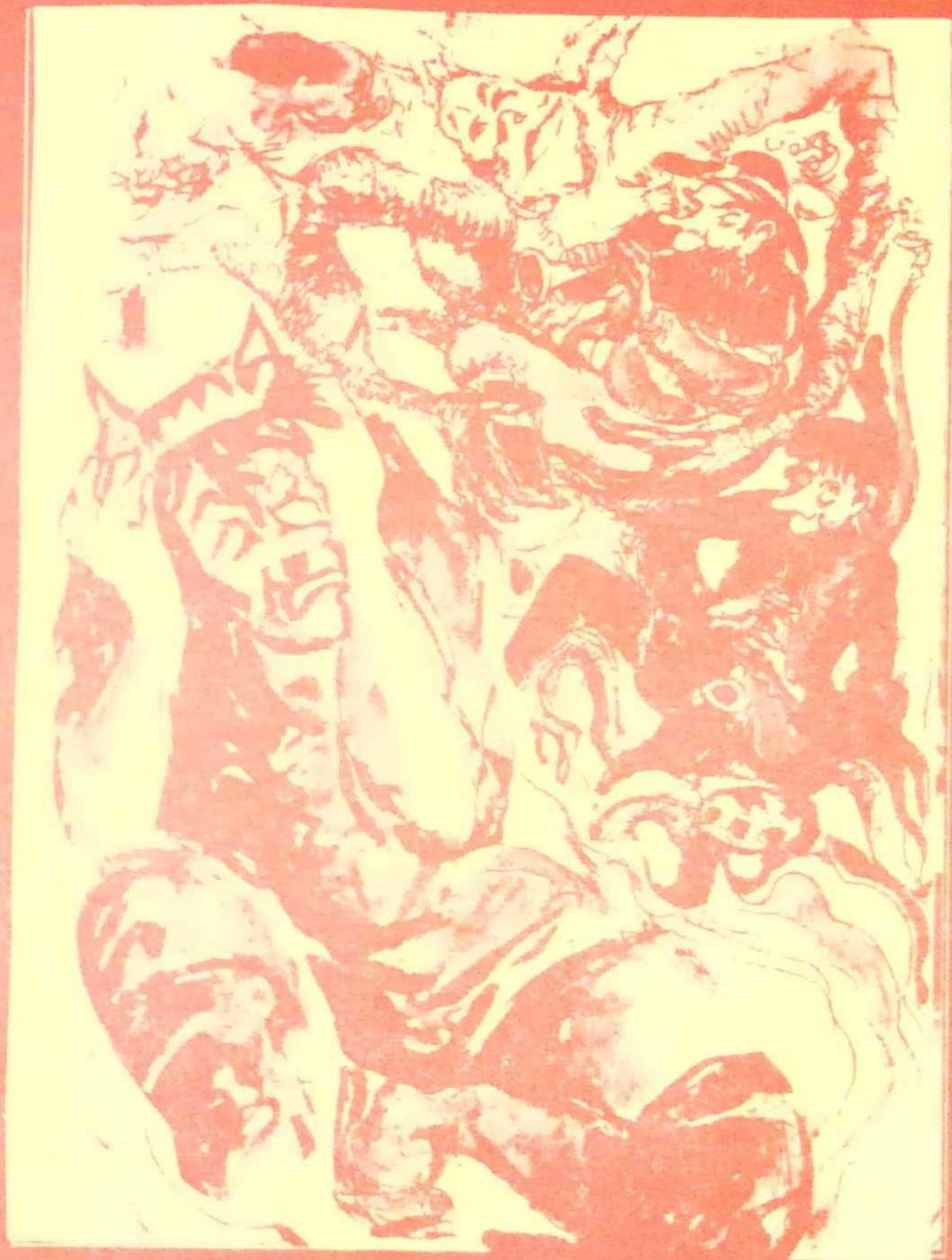
#### III - Traou all da studiañ

- al lidou-sakr, hud pe medisinezhez (diskontiñ ar c'hleñvedoù)
- ar vojenn : displegañ en un doare hud traou naturel (mein gant engravadurioù, mein o tennañ da loened, da dud...)
- ar c'helc'h : un dra sakr, un dra hud.
- an eured e sevenadur ar Vreizhiz (religion & buhez pemdeziek)
- ar sonerien, ar varzhed e sevenadur ar Vreizhiz.

EVIT DESKIÑ C'HOAZH

- Le roi Marc aux oreilles de cheval - Gael Milin  
"Publications romanes et françaises" 1991
- La musique bretonne - Roland Becker, laure Le Gurun  
"Coop Breizh" 1994

CHUT, CHUT, SELAOUIT  
AR ROUE MARC'H !



## CHUT, CHUT, SELAOUIT AR ROUE MARC'H

ur pezh-c'hoari displeget  
gant Ar Vro Bagan.  
Selaou e-ser lenn  
Hag ar c'hoari 'barzh ar penn.

Le Roi Marc'h vit avec des oreilles de cheval.  
Personne ne connaît son terrible secret.  
Jusqu'au jour où Yeunig, son valet, va l'apprendre...  
et, hélas, le dévoiler aux racines d'une aubépine...

**Ce livre-cassette** a été conçu dans le même esprit que les deux autres productions : "Chut, chut selaouit !" publiés en 1992 et 1994. Il présente cette fois un texte de théâtre AR ROUE MARC'H conté par AR VRO BAGAN. Un moyen pour les enfants de découvrir l'un des plus importants contes traditionnels du répertoire celtique et ceci en associant lecture et écoute.

A partir de 6ans

### BON DE COMMANDE

ANV - NOM :

Chomlec'h - Adresse

Chut, chut, selaouit  
AR ROUE MARC'H 3000

Chut, chut, selaouit  
adarn 2000

Frais d'expédition 150

A-bouez-mout - bout-pavezpiat ? 25249 GUISSENY 98 25 60 98